

ПОКАЗАТЕЛИ БАЗИСНОГО ТЕМБРА МНОГОСЛОЖНИКА В СТИХОТВОРЕНИЯХ САПФО НА МАТЕРИАЛЕ АДОНИСОВА СТИХА

MARKERS OF POLISYLLABON'S TIMBRAL BASIS IN SAPPHO'S POEMS ON THE SOURCE OF ADONIC VERSE

E. Vistisen

Summary: The paper deals with so-called Adonic verse found in fragments of Ancient Greek lyric poet Sappho. Aeolian poet shows perfect understanding of the phenomenon which may be called "timbral basis" and be found on the edge of meter and assonance. The paper contents examples of Adonic verse analyzed with new method including "timbral basis". Classification of "timbral basis" (anaphoric, kataphoric, "weak" and "strong") is given with examples from Sappho's poems. Sappho prefers not to use "timbral basis" with Adonic verse. The main difference between "timbral basis" of hexameter and lyric verse is also discussed. RSF 18-18-00503.

Keywords: Ancient lyric, Sappho, timbral basis, Ancient Greek verse, Adonic verse.

Вистисен Екатерина Павловна

Канд. филол. наук, научный сотрудник
Института языкознания Российской академии наук
ФГБУН ИЯз РАН (г. Москва)
catharina.pauli.f@gmail.com

Аннотация: Адонисов стих – абсолютно короткий многосложник в составе древнегреческой лирической строфы. Размер Адонисова стиха – всего пять слогов, что позволяло не повторять гласные древнегреческого языка поэту во время проработки метро-звуковых особенностей стиха. Тем интереснее анализ т.н. «базисного тембра» в пятисложниках Сапфо. В статье рассматривается теоретическая основа понятия, классификация видов «базисного тембра», необходимые отличия «базисного тембра» от ассонанса. Дается количественная оценка встречаемости явления во фрагментах Адонисова стиха у Сапфо. Исследование выполнено в рамках проекта, поддержанного РФФИ 18-18-00503 «Древнейшие стихосложения мира: от шумеров к грекам».

Ключевые слова: античная лирика, Сапфо, базисный тембр, Адонисов стих, древнегреческий стих.

Метро-звуковой уровень древнегреческого стиха представляет особый интерес в контексте современных исследований в области стиховедения и науки об античности. Теоретическое осмысление метрического уровня принадлежит классикам предыдущих эпох: в XVIII в. Г. Герману, в XIX в. И. Шмидту, в XX в. Б. Снеллю и др.

Не постигнув особенности метрической организации стиха, противопоставления слогов, долгих и кратких, принципа счета слогов, свойственного лирической поэзии, невозможно выстроить внятную теорию звуковой организации стиха.

Аллитерация, ассонанс, и внутренняя рифма традиционно исследуются вне метрического уровня, на уровне сугубо звуковым. Исследования аллитерации начаты в эпоху Возрождения выдающимся мыслителем, поэтом, классиком латинской литературы Дж. Понтано. Позднее на материале германской поэзии сформировано понятие аллитерации, трудно применимое к стиху античному [1, С. 231-232].

Базисный тембр (БТ) – единица, наблюдаемая при рассмотрении метро-звуковых параметров стиха. Понятие родственно внутренней рифме, аллитерации [там же, С. 205] и ассонансу. Однако отличие в том, что БТ фиксируется при учете метрики стиха, тем самым становясь единицей межуровневой.

БТ гекзаметра [2, С. 62-65] – неоднократное размещение в рамках одного стиха (т. е. стихотворной строки) гласного или сочетания гласного с согласным с учетом сильных мест стиха (т. н. иктов [3, Р. 319]). В строгом смысле БТ гекзаметра – повтор гласного или целого слога, размещенного на икте (в гекзаметре их 6).

Гекзаметр и пентаметр относятся к изохроническим типам стиха, лирические многосложники – к изосиллабическим [4, С. 194-251]. На первом месте, в случае с гекзаметром и пентаметром, стоит равенство долгот на протяжении стиха, кол-во слогов может колебаться от одного стиха к другому.

Многосложники, используемые авторами античной сольной [5, С. 233-240] и хоровой [там же, С. 249-266] лирики, отличаются устойчивым кол-вом слогов, кратких и долгих, и фиксацией их последовательности в зависимости от выбранной строфы.

Понятие «икт» в связи с многосложником не столь важно. БТ лирического многосложника – дистантный (с интервалом минимум в один краткий слог) ассонанс, аллитерированный или нет, не зависящий от исследовательского видения сильных мест в данном лирическом стихе.

При описании звукового строя лирического много-

сложника целесообразно сначала описать все БТ рассматриваемого стиха, затем соотносить частоту определенных БТ в рамках разных типов многосложников. Существует вероятность корреляции встречаемости определенных типов БТ и выбора автором структуры лирического многосложника.

Звуковые повторы в древнегреческом стихе лирической поэтессы, носительницы эолийского диалекта Сапфо неизменно становятся объектом внимания исследователей [6, С. 188; 7, С. 140; 8, С. 182; 9, С. 50].

Последовательное, детальное рассмотрение каждого стиха с позиции БТ может уточнить характеристики авторского стиля, дать почву сопоставлению произведений и у одного автора, и у разных.

БТ с т. зр. сопровождения аллитерации: сильный (ассонанс, с обеих сторон сопровождаемый аллитерацией), слабый (ассонанс без аллитераций), катафорический (ассонанс + аллитерация, от греч. *καταφέρω* 'несу вниз'), анафорический (аллитерация + ассонанс, от греч. *ἀναφέρω* 'возношу').

Примеры из фрагментов Сапфо [10, 11, 12] (пер. автора статьи):

«πόσσι καταστείβοισι, χάμαι δέ τε πόρφυρον ἄνθος»
'ногами они да примнут, и на земле пурпурный цветок'

С нумерацией слогов: 1. πόσ 2. σι 3. κα 4. та 5. στεί 6. βοι 7. си 8. χά 9. май 10. дэ 11. те 12. πόρ 13. фу 14. ров 15. ἄνθ 16. оς

Деление слогов условно и требуется исключительно при нумерации: следует учитывать, что целью является фиксация звуковых повторов гласного в сопровождении и предшествующих, и последующих согласных.

Ударения – суперсегментные признаки звуков, на уровне тембра в данном случае нерелевантные. Дифтонги и простые гласные (α и αι, и т. д.) признаются носителями разных тембров, не уравниваются. Одни и те же слоги могут вовлекаться в несколько БТ.

Повторы:

- 1, 16: όσ, оς; катафорический БТ;
- 2, 7: σι, σι; анафорический БТ;
- 3, 8, 15: α, ά, ά; слабый БТ;
- 1, 12, 14, 16: ό, ό, о, о, слабый БТ;
- 4, 8, 15: α, ά, ά; слабый БТ.

Ни разу не встречается: сильный БТ.

Пример сильного БТ в другом фрагменте Сапфо [10, 11, 12]:

«ἄσπερες μὲν ἀμφὶ κάλαν σελάωναν»

'звезды вот вокруг красивой луны'
Повтор: 8, 10: λαν, λάν; сильный БТ.

Теоретическую значимость имеет рассмотрение БТ на примере кратчайших многосложников, именуемых Адонисов стих. Это пятисложник, в рамках которого теоретически возможно сложить стих, не повторяя тембр ни разу. В десятисложнике и больших промежутках кол-во разнообразных тембров гласных, присутствующих в древнегреческом языке [13, С. 7-9; 14], может оказаться недостаточным, и часть повторов окажется вынужденными.

В рамках пятисложника можно говорить о полной свободе автора. Нередко Сапфо прибегает к анжамбеману, размещая в начале пятисложника окончание слова, начатого в предыдущем стихе.

Пятисложники (Адонисовы стихи) Сапфо в хорошей сохранности:

1. «ὦ τὸν Ἄδωνιν» – 'ах, Адонис'
2. «πάντα τελέσθην» – 'все свершилось'
3. «καὶ τὸ πάλαιον» – 'по древнему'
4. «(κλῆ-)τοὶ βασιλῆες» – '(прославлен-)ные цари'
5. «οὐκ ἐδύναντο» – 'не могли'
6. «τοῦτο συνοίδα» – 'это осознаю'
7. «(νύμ-)φας ἰοκόλπω» – '(девуш-)ки с пурпурным поясом'
8. «ὑπνον ἴδωμεν» – 'сон мы видели бы'
9. «(φωνεῖ-)σας ὑπακούει» – '(звучащ-)ей внимает'
10. «σ' οὐδ' ἐν ἔτ' εἴκει» – 'невозможно уже'
11. «(ἐπιρρόμ-)βεισι δ' ἄκουαι» – '(гу-)дят же уши'
12. «καὶ μελέδωναι» – 'и тяготы'
13. «(Λύδι-)ον κάλον ἔργον» – '(Лидийс-)кое прекрасное изделие'
14. «οὐ διάμειπτον» – 'не изменены'
15. «πότηναι Αὔω» – 'госпожа Эос'
16. «(ὄτ-)τω τις ἔραται» – 'то, что некто обожает'

Единичный катафорический БТ в примере 13: 1, 3, 5: ον, ον, ον.

Слабый БТ:

1. в примере 12: 1, 5: αι, αι;
2. в примере 9: 1, 3: α, α;
3. в примере 3: 1, 3: ά, ά;
4. в примере 1: 1, 4: ῶ, ω.

В нескольких случаях гласный повторяется в соседних слогах: это случай строгого ассонанса, не базисного тембра (пример 2, 7, 10, а также частично 12 (гласный ε, έ)).

В случае, когда один и тот же тембр повторяется более 2-х раз, речь идет о закреплённом БТ. Всего 2 раза – о незакреплённом БТ.

На материале сохранившихся фрагментов можно утверждать, что Сапфо не использовала в Адонисовых стихах:

1. сильный БТ;
2. анафорический БТ.

Кол-во случаев слабого БТ и строгого ассонанса примерно равно.

Всего зафиксировано 5 случаев БТ разных типов на 16 примеров, т. е. 5 / 16, менее 1 / 3 случаев.

Всего треть пятисложных Адонисовых стихов Сапфо строится с использованием БТ.

Ассонанс и аллитерацию следует отличать от БТ по признаку контактности/дистантности, в частности, ассонансом следует признавать исключительно повтор в со-

седних слогах. Четверть ($4 / 16 = 1 / 4$ [15, С. 389]) стихов содержат случаи строгого ассонанса.

Примеры 16, 15, 14, 11, 10, 8, 6, 5, 4, т. е. 9 примеров (9 / 16, более половины), не содержат звуковых повторов, вовлекающих носитель слога.

Отсутствие сильного и анафорического БТ в пятисложниках Сапфо, преобладание стихов, не вовлекающих БТ и иные звуковые повторы с опорой на носитель слога, говорит об особой эстетической маркировке примеров, где звуковые повторы встречаются. Характерно нежелание (всего 1 пример катафорического БТ, отсутствие анафорического и сильного БТ) Сапфо повторять согласные вместе с гласными (т. е. сопровождать ассонанс аллитерацией) в рамках пятисложника Адонисова стиха.

ЛИТЕРАТУРА

1. Opelt I. Alliteration im Griechischen? / I. Opelt // *Glotta*. – 1958. – 37. – p. 205-232.
2. Гаспаров М.Л. Очерк истории европейского стиха / М.Л. Гаспаров – М.: Фортуна Лимитед, 2003. – 272 с.
3. Sturtevant E.H. The Ictus of Classical Verse / E.H. Sturtevant // *The American Journal of Philology*, Vol. 44. – 1923. – 4. – p. 319-338.
4. Кузнецов А.Е. Латинская метрика / А.Е. Кузнецов – Тула: ГРИФИК, 2006. – 490 с.
5. История греческой литературы. Т. 1: Эпос, лирика, драма классического периода; – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1946. – 528 с.
6. Rayor D.J. Sappho's Lyre: Archaic Lyric and Women Poets of Ancient Greece / D.J. Rayor – Berkeley: University of California Press, 1991. – 207 p.
7. Cyrino M.S. In Pandora's Jar: Lovesickness in Early Greek Poetry / M.S. Cyrino – Lanham Maryland: University Press of America, 1995. – 197 p.
8. Goldman J. Modernism, 1910-1945: Image to Apocalypse / J. Goldman – London-New York-Shanghai: Palgr Mac, 2017. – 340 p.
9. Barr M. OCR Classical Civilisation A Level Components 32 and 33: Love and Relationships and Politics of the Late Republic / M. Barr, Cresswell L., Thorley A. – London: Bloomsbury Publishing, 2017. – 209 p.
10. Campbell D.A. Greek Lyric: Sappho and Alcaeus / D.A. Campbell – Harvard University Press, 1982. – 512 p.
11. Voigt E.M. Sappho et Alcaeus. Fragmenta / E.M. Voigt – Amsterdam: Polak & van Gennep, 1971. – 507 p.
12. Bierl A. The Newest Sappho: P. Sapph. Obbink and P. GC inv. 105, Frs. 1-4 / Bierl A. Lardinois A. – Leiden-Boston: Mnemosyne, 2016. – 543 p.
13. Соболевский С.И. Древнегреческий язык / С.И. Соболевский – СПб.: Изд-во Олега Абышко, 2009. – 616 с.
14. Sihler A.L. New Comparative Grammar of Greek and Latin / A.L. Sihler – Oxford-New York: Oxford University Press, 2008. – 686 p.
15. Виноградов И.М. (ред.) Дробь арифметическая. / И.М. Виноградов // *Математическая энциклопедия*. В 5 т.; – М.: Советская Энциклопедия, 1982. – с. 389-390.

© Вистисен Екатерина Павловна (catharina.pauli.f@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»